BAB 1

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Masalah

Gairaigo adalah kata-kata yang diambil dari bahasa asing lalu diJepangkan dan dipakai dalam kegiatan berbahasa Jepang. Oleh karena *gairaigo* sudah dijepangkan, maka kata-kata yang termasuk *gairaigo* berbeda dengan *gaikokugo* (bahasa asing). Untuk membedakannya dengan *wago*, dan *kango* ada juga yang menyebut *gairaigo* dengan istilah *yoogo* (Iwabuchi, 1989: 41 dalam Dahidi 2012: 104).

Dewasa ini penggunaan *gairaigo* di Jepang semakin meningkat, hal ini disebabkan oleh beberapa faktor, yaitu *pertama*, tidak ada padanan kata dalam bahasa Jepang untuk mendeskripsikan sesuatu hal/benda yang berasal dari budaya luar, misalnya: *aisukuriimu* (アイスクリーム, *ice cream*) *Ice cream* merupakan penjelasan dari makanan yang asing bagi orang Jepang dan tidak ada padanan kata untuk menyebutkan, makanan yang dingin dan lembut. Sehingga orang Jepang *ice cream* dialihbahasakan kedalam bahasa Jepang sehingga menjadi kata *aisukuriimu*. *Kedua*, terdapat makna yang tidak dapat diwakili oleh kata lain ketika menggunakan *gairaigo*. Misalnya: *orenji juusu* (オレンジジュース, *orange juice*) yang berarti jus jeruk. *Ketiga*, semakin tinggi tingkat pendidikan dan perkembangan teknologi yang ada di Jepang. Sekarang ini mulai banyak pembelajar bahasa asing yang menggunakan *gairaigo* dan dalam perkembangan

teknologi di Jepang, selain itu terdapat nama-nama teknologi baru sehingga orang Jepang menggunakan *gairaigo* (Suhartini, 2013: 2-3).

Dengan kata lain istilah-istilah teknologi termasuk komputer tidak sedikit yang menggunakan *gairaigo*. Sebagai mahasiswa Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra UNIKOM, pengetahuan dan pemahaman tentang istilah-istilah komputer sangat diperlukan. Mengingat visi dan misi Fakultas Sastra UNIKOM untuk menghasilkan lulusan yang tidak hanya mahir berbahasa Jepang tetapi juga unggul di bidang ilmu sastra berbasis teknologi informasi dan komunikasi, kompeten, dan handal di bidang studinya. Karena dalam visi dan misi tersebut kemampuan bahasa Jepang dan teknologi merupakan satu kesatuan yang diperlukan bagi mahasiswa Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra UNIKOM.

Dengan penelitian ini penulis berpendapat bahwa istilah-istilah *gairaigo* yang terdapat dalam Microsoft Excel cukup banyak dan penulis menjadikannya data-data tersebut sebagai bahan dari penelitian. Selain itu penulis ingin mengetahui kemampuan mahasiswa Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra UNIKOM dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah komputer aplikasi Microsoft Excel).

Definisi dari Microsoft Excel menurut Syarif (2004: 2) adalah salah satu program untuk berhitung. Program ini biasa digunakan untuk bekerja dengan angka. Sebagai contoh, program ini digunakan untuk menghitung gaji, rugi-laba, omset dan lainnya. Banyak kelebihan yang didapat dalam program ini, diantaranya kemampuan untuk menampilkan data dalam berbagai bentuk grafik,

kemampuan untuk menampilkan gambar pendukung, dan masih banyak lainnya. Adapula kelebihan juga kemudahan yang diberikan dalam program ini menjadi salah satu program berhitung yang popular.

Berdasarkan penjelasan latar belakang di atas peneliti ingin mengadakan penelitian tentang kemampuan mahasiswa Program Studi Sastra Jepang UNIKOM dalam membaca dan menulis (*gairaigo* istilah-istilah aplikasi Microsoft Excel). Selain itu mengingat bahwa penelitian ini belum ada yang meneliti, penulis juga ingin mengetahui kemampuan mahasiswa Program Studi Sastra Jepang UNIKOM dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah aplikasi Microsoft Excel). Oleh karena itu adapun judul penelitian yang penulis merasa tertarik untuk menganalisa pemakaian *gairaigo* dalam bahasa Jepang sehingga penulis mengambil judul penelitian **"Analisis Kemampuan Mahasiswa Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra UNIKOM Dalam Membaca Dan Menulis Katakana *(Gairaigo* Istilah-istilah Komputer Aplikasi Microsoft Excel) "**.

1.2 Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang diatas, dirumuskan masalah-masalah sebagai berikut :

a. Bagaimana kemampuan mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah komputer aplikasi Microsoft Excel) ?
b. Apa kendala mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah komputer aplikasi Microsoft Excel) ?

1.3 Batasan Penelitian

Adanya pembatasan masalah dimaksudkan agar penelitian menjadi jelas dan terarah, sehingga tujuan penelitian tercapai sehingga inti dari permasalahan dapat tercapai dan dapat mudah dipahami oleh para pembaca. Dalam penelitian ini, penulis membatasi untuk meneliti kemampuan, bentuk-bentuk kesalahan, dan kendala yang dihadapi mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah dalam aplikasi Microsoft Excel). Data yang diperoleh yaitu data yang terdapat pada buku 超図解 Excel 97 for Windows 98 (1997).

Dari 66 *gairaigo* istilah-istilah komputer yang terdapat dalam 超図解 Excel 97 for Windows 98 (1997), 24 istilah-istilah *gairaigo* yang terdapat pada Microsoft Excel dijadikan materi tes untuk mengukur kemampuan mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah komputer aplikasi Microsoft Excel).

1.4 Tujuan Penelitian

Penelitian ini memiliki tujuan sebagai berikut :

a. Untuk mengetahui kemampuan mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah komputer aplikasi Microsoft Excel).
b. Untuk mengetahui apa kendala mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah komputer aplikasi Microsoft Excel).

1.5 Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan mampu memberikan manfaat baik secara teoritis maupun praktis.

a. Manfaat bagi penulis

   Manfaat yang didapat oleh penulis dalam penelitian ini selain dapat mengetahui aturan-aturan *gairaigo* juga menambah ilmu baru khususnya dalam istilah-istilah *gairaigo* dalam program Microsoft Excel yang kedepannya bermanfaat didunia kerja dimana program Microsoft Excel menggunakan bahasa Jepang.

b. Manfaat teoritis

   Sebagai bahan referensi bagi pembelajar bahasa Jepang dalam memahami istilah-istilah *gairaigo* yang terdapat dalam Microsoft Excel berbahasa Jepang.

c. Manfaat praktis

   1) Deskripsi tentang *gairaigo* dalam hasil penelitian ini diharapkan dapat mempermudah mahasiswa dalam membaca dan menulis *gairaigo* istiah-istilah dalam aplikasi Microsoft Excel.
   2) Selain itu manfaat bagi mahasiswa yang mungkin akan bekerja di perusahaan Jepang dimana pekerjaannya menggunakan aplikasi Microsoft Excel berbasis bahasa Jepang.

1.6 Definisi Operasional

Yang dimaksud dengan "Analisis Kemampuan Mahasiswa Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra UNIKOM dalam Membaca Dan Menulis Katakana *(Gairaigo* Istilah-istilah Komputer Aplikasi Microsoft Excel) "adalah pengukuran kemampuan mahasiswa Program Studi Sastra Jepang Fakultas Sastra UNIKOM dalam membaca dan menulis katakana berupa *gairaigo* yang merupakan kosakata berbahasa Jepang yang berasal dari bahasa asing. *Gairaigo* yang terdapat pada penelitian ini adalah *gairaigo* yang terdapat pada aplikasi Microsoft Excel berbahasa Jepang.

1.7 Sistematika Penulisan

Penjelasan mengenai judul skripsi ini terdiri dari lima bab yang disusun dan dijelaskan secara kronologis. Adapun penulis menjabarkan sistematika penulisan tersebut sebagai berikut :

Bab I Berisi pendahuluan, yang meliputi larat belakang masalah, rumusan masalah, batasan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, definisi operasional dan sistematika penulisan.

Bab II Berisi landasan teori yang terdiri yang memaparkan pengertian dari *gairaigo*, pengertian kosa kata, aturan-aturan *gairaigo*, asal usul dari *gairaigo*, ciri khas dari *gairaigo*, dan Microsoft Excel.

Bab III Berisi metode penelitian yang terdiri dari populasi dan sample, sumber data, objek data, dan teknik pengumpulan data.

Bab IV Berisi tentang pembahasan dan pemaparan tentang analisis dari hasil penelitian yang telah dilakukan serta kendala-kendala mahasiswa dalam membaca dan menulis katakana (*gairaigo* istilah-istilah yang terdapat pada Microsoft Excel). Dalam bab ini penulis menjelaskan hasil dan pengolahan analisis data dan yang telah didapat.

Bab V Berisi kesimpulan yang merupakan jawaban dari pertanyaan yang terdapat pada rumusan masalah yang telah dipaparkan pada bab I.